



AXEL FOAMER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

OWNER MANUAL

GB

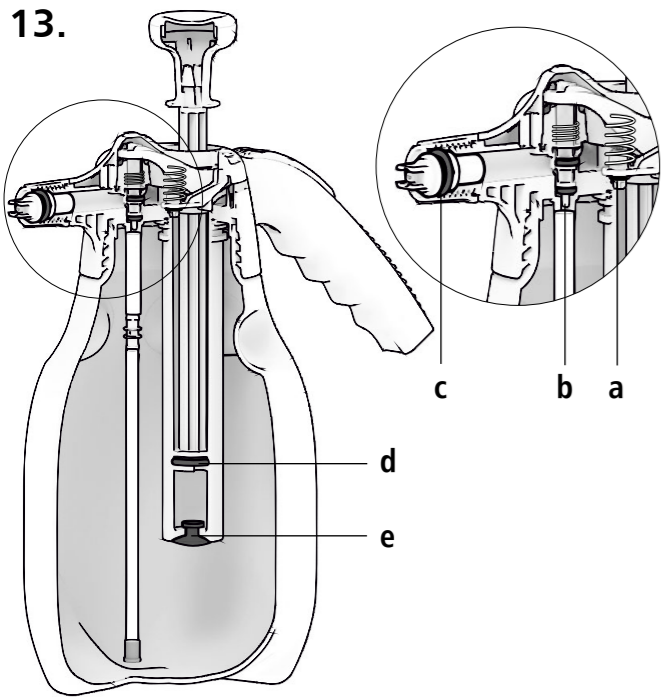
ИНСТРУКЦИЯ

RUS

ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PIANOWNICA FOAMER ПЕНОГЕНЕРАТОР

13.

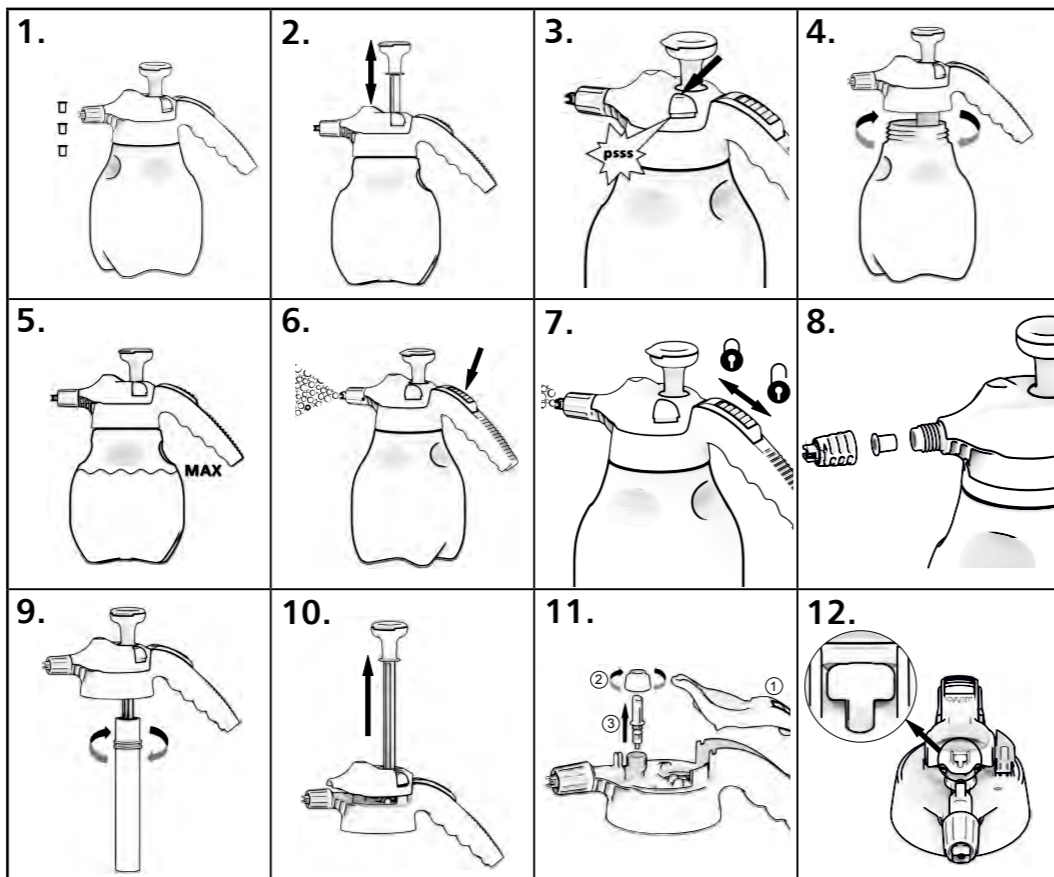
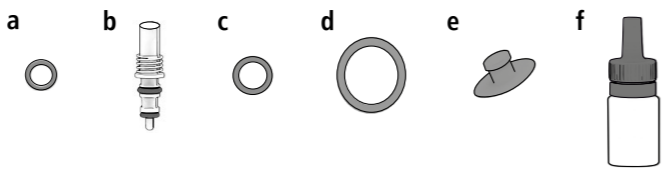


DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ		
MODEL	AXEL foamer 2000	AXEL foamer 3000
SYMBOL WYROBU / CODE / ОБОЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ	P2000	P3000
POJEMNOŚĆ CAŁKOWITA / TOTAL CAPACITY / ОБЩИЙ ОБЪЕМ	2400 ml	3550 ml
POJEMNOŚĆ ROBOCZA / WORKING CAPACITY / РАБОЧИЙ ОБЪЕМ	2000 ml	3000 ml
CIŚNIENIE ROBOCZE MAX. / MAX WORKING PRESSURE МАКС. РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	0,4 MPa (4 bar) (60 PSI)	
ZABEZPIECZENIE CIŚNIENIA / OVERPRESSURE PROTECTION ПОДДЕРЖАНИЕ УРОВНЯ ДАВЛЕНИЯ	ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA / SAFETY VALVE ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН	
MASA NETTO / NET WEIGHT / ВЕС НЕТТО	0,59 kg	0,61 kg
MATERIAŁ ZBIORNIKA / CONTAINER MATERIAL / МАТЕРИАЛ БАЧКА	POLIETYLEN / POLYETHYLENE / ПОЛИПРОПИЛЕН	

ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA / SAFETY SIGNS / ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Ip.	ZNAK / SIGN ЗНАК	ZNACZENIE / MEANING / ЗНАЧЕНИЕ	MIEJSCE UMIESZCZENIA PLACE / ПОЗИЦИЯ
1.	TABLICZKA PLATE ТАБЛИЧКА	TABLICZKA ZNAMIONOWA / PLATE / ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ТАБЛИЧКА	NA ZBIORNIKU / ON CONTAINER НА БАЧКЕ
2.		OGÓLNY ZNAK OSTRZEŻAWCZY, OSTRZEŻENIE, RYZYKO NIEBEZPIECZEŃSTWA SIGN INDICATING POSSIBILITY OF UNSPECIFIED DANGER ОБЩИЙ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЙ ЗНАК, ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ, РИСК ОПАСНОСТИ	NA ZBIORNIKU / ON CONTAINER НА БАЧКЕ
3.		PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI SIGN INDICATING THAT A USER'S MANUAL SHOULD BE READ BEFORE STARTING WORK ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЕЙ	NA ZBIORNIKU / ON CONTAINER НА БАЧКЕ
4.		OSTRZEŻENIE PRZED NIEBEZPIECZEŃSTWEM ZATRUCIA SUBSTANCJAMI TOKSYCZNYMI SIGN INDICATING DANGER OF POISONING ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ОПАСНОСТИ ОТРАВЛЕНИЯ ТОКСИЧЕСКИМИ ВЕЩЕСТВАМИ	NA ZBIORNIKU / ON CONTAINER НА БАЧКЕ

ZESTAW NAPRAWCZY / REPAIR KIT / РЕМКОМПЛЕКТ



PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Pianownica AXEL 2000/3000

1. ZASTOSOWANIE I PRZEZNACZENIE

Pianownica Axel przeznaczona jest do nanoszenia alkaicznych środków pianotwórczych. Wykorzystywana jest w przemyśle chemicznym, warsztatach, myjniach i firmach detailingowych. Zabronione jest stosowanie: kwasu solnego, podchlorynu sodu, cieczy łatwopalnych w tym benzyny i rozpuszczalników, cieczy o temperaturze powyżej 40°C, lepkich i gęstych cieczy, kwasów i ługów, substancji pozostawiających osad. Niestosowanie się do zasad niniejszej instrukcji może skutkować uszkodzeniem pianownicy lub trwałym uszczerbkiem na zdrowiu.

2. WYPOSAŻENIE PIANOWNICY AXEL

Kompletna pianownica Rys. 1, instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną. Firma Marolex Sp. z o.o. zastrzega sobie możliwość zmian w wyposażeniu pianownicy.

3. PRZYGOTOWANIE I PRACA PIANOWNICY AXEL

- Przed rozpoczęciem pracy z pianownicą należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
- Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa oraz działanie pianownicy używając czystej wody. W tym celu należy nalać wodę, a następnie napompować pianownicę za pomocą tłoczyska Rys. 2, po czym należy nacisnąć niebieski przycisk zaworu bezpieczeństwa Rys. 3. W chwili przyciśnięcia zaworu słyszalny jest wyraźny dźwięk wypuszczanego powietrza pod ciśnieniem, oznacza to poprawne działanie zaworu bezpieczeństwa.
- W celu rozpoczęcia pracy pianownicą należy: za pomocą zaworu bezpieczeństwa usunąć ciśnienie ze zbiornika Rys. 3, odkręcić głowicę Rys. 4, nalać czystej wody (tylko przy pierwszym użyciu w celu sprawdzenia działania). Następnie po stwierdzeniu, że pianownica działa poprawnie należy opróżnić zbiornik, po czym nalać roztwór sporządzony wcześniej zgodnie z zaleceniami na opakowaniu środka chemicznego, nie przekraczając poziomu wskazanego na podziałce Rys. 5. Nakręcić głowicę Rys. 4 i napompować pianownicę Rys. 2. Po napompowaniu należy skierować pianownicę w kierunku miejsca oprysku i naciskając przycisk rozpocząć pracę Rys. 6. Ciągła praca pianownicy jest możliwa po przesunięciu niebieskiej blokady przycisku, w tym celu należy przycisnąć przycisk i przesunąć niebieską blokadę przycisku do przodu Rys. 7. W celu zdjęcia blokady należy ponownie przycisnąć przycisk i przesunąć niebieską blokadę do tyłu. Po nadmiernym napompowaniu zawór bezpieczeństwa otwiera się samoczynnie. Po zakończonej pracy należy zwolnić przycisk blokady Rys. 7.

Pianownica wyposażona jest w 3 wymienne wkładki pianięce wytwarzające pianę o różnej gęstości Rys. 1

4. UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY

- Niedozwolona jest praca pianownicą: dzieci, kobiet w ciąży, osób chorych zażywających leki, po spożyciu alkoholu i osób zażywających substancje ograniczające koncentrację.
- Podczas pierwszego uruchomienia należy sprawdzić działanie pianownicy, wykorzystując czystą wodę.
- Pracując z środkami chemicznymi (także podczas przygotowywania preparatów i niszczenia opakowań) konieczne jest używanie specjalnej odzieży ochronnej: gumowe buty, rękawice, płaszcz, czapka, okulary ochronne, maska lub półmaska.
- Do pracy z środkami chemicznymi nie należy przystępować na czczo, a w czasie pracy nie wolno jeść, pić i palić. Nie wolno pić alkoholu także w przeddzień i po zakończeniu pracy.
- Resztek cieczy nie wolno wylewać do wód otwartych, kanalizacji lub biologicznych oczyszczalni ścieków. Uwagi te dotyczą również cieczy użytej do wypłukania zbiornika i innych podzespołów pianownicy.
- Zużytą pianownicę należy przekazać do terenowego punktu utylizacji odpadów chemicznych.
- Osoba pracująca pianownicą powinna bezwzględnie stosować się do zaleceń zawartych na opakowaniach środków chemicznych. W przypadku zatrucia skontaktować się z lekarzem.
- Niedopuszczalna jest praca pianownicą niesprawną, z niedziałającym zaworem bezpieczeństwa lub z jakkolwiek nieszczelnością. Po napompowaniu nie wolno narażać zbiornika na uderzenia.
- Wszelkie czynności obsługowe należy wykonywać po dekompresji pianownicy.
- Dokładnie umyć pianownicę po każdym użyciu oraz przed wykonaniem czynności serwisowych.
- Nie wolno używać pianownicy do innych celów niż podano w instrukcji obsługi.
- Zabrania się przechowywania pianownicy napełnionej cieczą oraz pod ciśnieniem.
- Jedynym urządzeniem służącym do wytwarzania ciśnienia podczas pracy jest pompa umieszczona w głowicy. Zabrania się używania jakichkolwiek innych urządzeń do tego celu!
- Niedopuszczalne jest stosowanie: cieczy o temperaturze powyżej 40°C, środków łatwopalnych lub mogących spowodować wybuch np. benzyna, rozpuszczalniki itp.
- Samowolne zmiany wprowadzone do pianownicy oraz używanie go niezgodnie z przeznaczeniem mogą prowadzić do zatrucia ludzi i zwierząt, skażenia środowiska, uszkodzenia pianownicy lub groźnych wypadków.
- Po skończonej pracy należy zmienić ubranie (odzież ochronną oczyścić), umyć ręce, twarz, przepłukać usta i gardło, oczyścić nos.
- Po użyciu, pianownicę przepłukać kilkakrotnie wodą.
- Za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zasad zawartych w niniejszej instrukcji obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Zabrania się dokonywania modyfikacji, blokowania zaworu bezpieczeństwa, ponieważ grozi to uszkodzeniem pianownicy czego następstwem może być trwały uszczerbek na zdrowiu.
- Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa. W tym celu należy napompować pianownicę i przycisnąć zawór bezpieczeństwa Rys. 3. Zawór powinien płynnie przesunąć się w dół oraz powinien być słyszalny dźwięk wypuszczanego powietrza pod ciśnieniem.
- Zabrania się kierowania dyszy pianownicy i rozpylania cieczy w kierunku twarzy.
- Zabrania się używania i przechowywania pianownicy należy zabezpieczyć ją przed dostępem osób niepowołanych, a w szczególności dzieci.
- W przypadku używania innych środków należy upewnić się, że mogą być one używane w pianownicy oraz, że nie są one szkodliwe dla pianownicy, ludzi oraz środowiska.

5. WARUNKI I NAPRAWY GWARANCYJNE

- Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu. Terytorialny zakres gwarancji ogranicza się do obszaru Rzeczypospolitej Polskiej.
- Uszkodzoną część lub pianownicę zgłoszoną do naprawy gwarancyjnej należy dostarczyć do punktu sprzedaży lub przesłać do firmy Marolex. W przypadku uszkodzenia części lub zespołu prosimy przesłać do firmy jedynie uszkodzoną część lub zespół.
- Brudne i zanieczyszczone środkami chemicznymi pianownice, dostarczone w ramach reklamacji, nie będą naprawiane. Należy je wcześniej dokładnie opróżnić, wypłukać i oczyścić!**
- Naprawy są realizowane po przedstawieniu ważnej karty gwarancyjnej lub dowodu zakupu. Gwarant zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie wyrobu przy używaniu go zgodnie z przeznaczeniem, w warunkach eksploatacyjnych określonych w instrukcji obsługi.
- Naprawy wykonywane we własnym zakresie powinny być przeprowadzane wyłącznie z użyciem oryginalnych części Marolex.
- W razie, gdy w okresie gwarancji ujawni się wada towaru, gwarant jest zobowiązany do bezpłatnego usunięcia wady w terminie 14 dni roboczych.
- Liczba napraw, po wykonaniu których sprzedawca nie może odmówić wymiany towaru na nowy (w wypadku, gdy nadal występują w nim wady) wynosi 3.
- Nie uważa się za naprawę gwarancyjną czynności, wymienionych w instrukcji obsługi jako czynności, należących do normalnej obsługi eksploatacyjnej przez uprawnionego z gwarancji.
- Producent nie uzna reklamacji z tytułu gwarancji, jeżeli dokonano zmiany regulacji ciśnienia, niewłaściwie składowano lub eksploatowano pianownicę.
- Za uszkodzenia mechaniczne, powstałe z winy użytkownika, firma nie odpowiada. Wymiany uszkodzonych części firma może wykonać odpłatnie.
- Naprawy gwarancyjne prosimy wykonywać w autoryzowanym punkcie serwisowym lub bezpośrednio w firmie Marolex.
- Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego, wynikających z niezgodności towaru z umową.

6. PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA PIANOWNICY

- Pianownica powinna być przechowywana w miejscach nienasłonecznionych, w temp. powyżej +4°C.
- Nie należy przechowywać pianownicy z wciśniętym przyciskiem blokady Rys. 7, może to skutkować nieprawidłowym działaniem pianownicy.
- Po zakończeniu pracy należy pianownicę rozebrać, dokładnie umyć i poddać konserwacji (koniecznie, dokładnie przepłukać wkładkę pianięcą).**
- W celu przeprowadzenia konserwacji należy sprawdzić czy pianownica nie jest pod ciśnieniem. Jeżeli jest, należy usunąć ciśnienie ze zbiornika za pomocą zaworu bezpieczeństwa wciskając przycisk Rys. 3, następnie należy odkręcić nakrętkę z dyszą, wyjąć wkładkę pianięcą Rys. 8 i przepłukać wodą, odkręcić głowicę Rys. 4, wykręcić i wysunąć cylinder pompy Rys. 9, zdjąć pokrywę głowicy Rys. 10, zdjąć przycisk, odkręcić nakrętkę i wysunąć trzpień Rys. 11, posmarować smarem silikonowym f następujące elementy: oring d oraz oringi na trzpieniu b Rys. 13, sprawdzić czystość grzybka e Rys. 13, jeżeli zaistnieje konieczność przepłukać wodą.
- Po zakończonych czynnościach należy pianownicę skrócić zgodnie z poniższą instrukcją: wsunąć trzpień, nakręcić nakrętkę Rys. 11 i założyć przycisk Rys. 12, nałożyć pokrywę głowicy Rys. 10, wsunąć i zakręcić cylinder pompy Rys. 9, nakręcić głowicę Rys. 4, umieścić wkładkę pianięcą w głowicy oraz nakręcić nakrętkę z dyszą Rys. 8.

7. USUWANIE USTEREK

Objawy	Przyczyna	Postępowanie
ciśnienie podczas pompowania ucieka	niedokręcona głowica	dokręcić głowicę Rys. 4
	zablokowany przycisk AUTO	odblokować przycisk AUTO Rys. 7
	brak oringu pod głowicą	założyć oring
słabe tworzenie się piany lub jej brak	zapchana wkładka pianięca, zasynek powietrza lub filtrerek na rurce zasysającej	przepłukać wkładkę pianięcą pod strumieniem wody, przepłukać zasynek powietrza na rurce zasysającej (w razie potrzeby udrożnić otworek zasybaka za pomocą szpilki), przepłukać filtrerek rurki zasysającej
	zbyt niskie ciśnienie	napompować pianownicę do uzyskania ciśnienia roboczego
elementy uszczelniające tracą swoje właściwości (puchnięcie, kruszenie, rozciąganie, pęknięcie)	użyto środka chemicznego nieodpowiedniego do zastosowanych uszczelnień	skonsultować ze sprzedawcą w celu doboru odpowiedniego uszczelnienia, zakup właściwych uszczelnień
ciężko pracujące lub unieruchomione tłoczysko	zatarty oring tłoczyska	nasmarować oring tłoczyska d Rys. 13 lub w razie potrzeby wymienić na nowy i nasmarować smarem silikonowym f
tłoczysko po napompowaniu unosi się lub ciecz wydobywa się spod uchwytu tłoczyska	zanieczyszczony lub zużyty grzybek zaworu zwrotnego pompy	wypłukać zanieczyszczenia, w razie potrzeby wymienić grzybek e Rys.13 na nowy
	wciśnięty przycisk AUTO	odblokować przycisk AUTO Rys. 7
ciecz wypływa z dyszy w czasie pompowania	uszkodzone oringi trzpienia zaworu dozującego	wymienić trzpień zaworu dozującego Rys.13 b i nasmarować smarem silikonowym f
	zanieczyszczony trzpień lub gniazdo zaworu dozującego	przepłukać trzpień i gniazdo zaworu dozującego następnie nasmarować smarem silikonowym f
piana nie tworzy się	nieodpowiednie stężenie środka pianięcego	przygotować roztwór o odpowiednim stężeniu
	użyty środek nie jest środkiem pianotwórczym	zmienić środek na pianotwórczy przeznaczony dla pianownicy

MAROLEX Sp. z o.o.
05-092 Dziekanów Leśny, ul. Reymonta 2
www.marolex.pl www.forumogrodnicze.info

AXEL Foamer 2000/3000

1. APPLICATION AND USE

The foamer is used to apply an alkaline foaming agents. It is used in chemical industry, workshops, car washes and auto detailing companies.

It is forbidden to use: hydrochloric acid, sodium hypochlorite, flammable liquids including gasoline and solvents in temperatures above 40 (C), viscous liquids, most acids, alkalis and liquids that leave residue. Failure to comply with these rules may result in damage to the equipment or permanent health damage.

2. EQUIPMENT OF THE AXEL FOAMER
--

Complete foamer Fig. 1, user’s manual with the guarantee card.
The Marolex company reserves the right to make changes in the foamer’s equipment.

3. PREPARATION AND USAGE OF THE AXEL FOAMER
--

- Before working with the foamer refer to this owner manual.
- Before starting work, check the safety valve’s performance and the foamer’s action using clean water. In order to do this, pour water, and then pump up the foamer using the piston Fig. 2, then press the blue button of the safety valve Fig. 3, at the time of pressing the valve, you should hear a sound of pressure being discharged, it means proper operation of the safety valve.
- In order to start work, you should: decompress a container using the safety valve Fig. 3, unscrew the foamer head Fig. 4, pour clean water (only in the first trial) and then, after finding that the foamer is working properly, empty the container, next pour the chemical agent according to the recommendations on its packing, do not exceed the level indicated on the scale Fig. 5, screw the foamer head Fig. 4 and pump up the foamer Fig. 2, after pumping up, point the foamer in the direction of the spraying area, push the button Fig. 6, and start spraying. Continuous operation of the foamer is possible after blocking the blue lock button.To do this, press the button and move the blue lock button to the front Fig. 7, to remove the lock again, press the button and move the blue lock to the back. The safety valve opens automatically when the pressure gets higher than the maximum recommended value. **After finishing work, release the lock button Fig. 7**

The foamer is equipped with three different foaming pads for creating various sizes of bubbles Fig. 1
--

4. WORK SAFETY REGULATIONS

- Children, pregnant women, people taking medicines or other drugs restricting the concentration powers or drinking alcohol are forbidden to operate the foamer.
- Before first spraying check the foamer’s action using clean water.
- When working with chemicals (also during liquid preparation and destroying the packages) it is necessary to wear protective clothing (rubber boots, gloves, a coat, a cap and a mask).**
- It’s forbidden to work with chemicals on an empty stomach and eat or drink during working. It’s forbid- den to drink alcohol one day before and one day after working with chemicals.
- It’s forbidden to pour the liquid remains to the open water reservoirs or biological sewage treatment plants. These notes apply also to the water after cleansing the container and other parts of the foamer.
- Expendable foamer should be handed over for utilization.
- People working using the foamer should strictly comply to all the recommendations on the package of the spraying agents. In case of poisoning the doctor must be contacted.
- It’s forbidden to work using defective foamer, with an inoperative safety valve or any leakage. After the compression the container must not be hit or dropped.
- All the operations should be done after decompression of the foamer.
- Thoroughly cleanse the foamer after each using and before servicing.
- It’s forbidden to use the foamer for other purposes than stipulated in the owner manual.
- It’s forbidden to store the foamer filled with a liquid and under pressure
- The only device for making the working pressure is a pump placed inside the foamer head – it’s forbidden to use any other devices for this purpose!**
- It’s forbidden to use: liquid warmer than +40°C, and with easy inflammable chemicals or substances which can cause an explosion e.g. petrol, solvents.
- Changes in the foamer or using it not according to its allocation can result in poisoning people or animals, polluting the environment, damaging the foamer or serious accidents.
- After finishing work, you should change your clothes (the protective clothes must be cleaned), wash your hands, face, mouth and throat, and clean your nose.
- After finishing work, rinse the foamer with water several times.
- The user is fully responsible for the damages caused by not complying with these recommendations.
- It’s forbidden to block the safety valve or make any unauthorized changes in the foamer as it may result in permanent damage to health.
- Before starting work the safety valve must be checked by pulling the valve out. To do this, pump the foamer up and press the safety valve Fig. 3. The valve should move smoothly down, and you should hear a sound pressure discharged.
- It’s forbidden to point the nozzle of the foamer and spraying the liquid in the direction of the face.
- The foamer while working and storing should be secured from any unauthorized people, especially children.
- When using other agents, make sure that it can be used in the foamer, and that they are not harmful to the foamer, people and the environment.

5. SERVICE AND WARRANTY REPAIRS
--

- The guarantee period is 24 months from the date of purchase.
- Foamers with chemical remains will not be repaired.
- Reclamation should be lodged to the seller of the foamer.**
- The claims will be accepted after showing the defected part or giving the full description of the fault.
- The guarantee repairs should be made using always the genuine Marolex parts.

- Number of repairs after which the seller cannot refuse to exchange the foamer for a new one (in case there are still defects) is 3.
- Operations connected with exploitation of the foamer and described in the manual are not treated as guarantee repairs.
- The producer will not accept the claim if there were changes in pressure regulation or the storing, operating, maintaining of the product were not according to the manual.
- Mechanical damages caused by the user cannot be the subject of reclamation. The damaged parts can be exchanged but the costs are charged.

6. MAINTENANCE AND SERVICE RECOMMENDATIONS OF THE AXEL FOAMER
--

- Do not store the foamer in sunlight or in temperatures below +4°C.
- Do not store the foamer with the lock button pressed Fig.7, it may result in malfunctioning of the foamer.
- After finishing work, the foamer should be disassembled, precisely washed and maintained.
- In order to perform maintenance, check that the foamer is not pressurized, if you must remove the pressure from a container through the safety valve by pressing the button, Fig. 3 then you must: unscrew the nozzle nut, remove foaming pad Fig.8 and rinse it with water, unscrew the foamer head Fig. 4, unscrew and pull out the pump’s cylinder Fig. 9, and remove the foamer head’s lid Fig. 10, remove the button, unscrew the nut and pull out the pin of the feeding valve Fig. 11, lubricate using the silicone smear f the following items: O-ring **d** and O-rings on the feeding valve’s pin **b** Fig. 13, check the purity of the pump rubber valve-cap Fig. 13 e, if it is necessary rinse it with water.
- After finishing actions, you must reassemble the foamer by following steps: insert the pin of the feeding valve, screw the nut Fig. 11 and put the button Fig. 12, insert the foamer head’s lid Fig. 10, insert and screw the pump’s cylinder Fig. 9, screw the foamer head Fig. 4, and place foaming pad in the foamer head and screw the nozzle nut Fig. 8.

7. TROUBLESHOOTING

Symptoms	Reason	Solution
pressure during pumping escapes	untightened foamer head	tighten the foamer head Fig. 4
	the AUTO button blocked	unlock the AUTO button Fig. 7
	no O-ring under the foamer head	insert O-ring
weak foam or lack of it	clogged: <p>- foaming pad</p> <p>- air-sucking hole</p> <p>- filter at the end of the sucking hose</p>	rinse the foaming pad under water; rinse and unblock the air-sucking hole in the hose (if necessary use the pin); clean the filter
	too low pressure	pump up the foamer to reach the working pressure
sealing elements lose their properties (swelling, crushing, stretching, cracking)	applied chemical agent was inappropriate for the used seals	consult your salesman to select the appropriate seals, purchase the appropriate seals for replacement
hard-working or inactivated pump’s piston	clogged O-ring in the piston	lubricate the O-ring on the piston Fig. 13d or if necessary replace it with a new one and lubricate it with silicone smear f
pump’s piston after pumping rises or liquid comes out from under the piston’s handle	dirty or worn out the pump’s rubber valve-cap	rinse dirtiness using clean water, if necessary replace the pump’s rubber valve-cap with a new one Fig. 13 e
liquid flows from the nozzle during pumping	the AUTO button pressed on	unlock the AUTO button Fig. 7
	damaged O-rings of the feeding valve’s pin	replace the feeding valve’s pin Fig.13 b and lubricate it with silicone smear f
	dirty feeding valve’s pin or pin socket	rinse the pin and the socket of the feeding valve, next lubricate them with silicone smear f
foam is not created	inappropriate concentration of the foaming agent	prepare the liquid in an appropriate concentration
	the used chemical is not a foaming agent	change the chemical and use a foaming agent for foamers

RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
------------	-----------------------------------

Пеногенератор AXEL 2000/3000
1. ПРИМЕНЕНИЕ И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Пеногенератор Axel предназначен для нанесения пенообразующих веществ. Применяется в химической промышленности, мастерских, на предприятиях и в автомойках.
Запрещается использовать: соляную кислоту; гипохлорит натрия; легковоспламеняющиеся и взрывчатые вещества, напр. бензин и растворители; жидкости свыше 40°С; липкие и густые средства; кислоты и щелочи; вещества, оставляющие осадок. Несоблюдение правил этой инструкции может привести к повреждению устройства или к необратимому повреждению здоровья.

2. ОСНАЩЕНИЕ ПЕНОГЕНЕРАТОРА AXEL

Комплектный пеногенератор **Рис. 1**, инструкция по эксплуатации и гарантийный талон.
Фирма Marolex Sp. z o. o. оставляет за собой право вносить изменения в комплектацию опрыскивателя.

3. ПОДГОТОВКА И РАБОТА ПЕНОГЕНЕРАТОРА AXEL

- Перед началом работы следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.
- Необходимо проверить правильность работы предохранительного клапана и работу пеногенератора используя чистую воду. Для этого с помощью поршня следует накачать устройство **Рис. 2** и нажать на синюю кнопку предохранительного клапана **Рис 3**. Во время нажатия на клапан слышен ясный звук выпускаемого давления, что означает правильную работу предохранительного клапана.
- Перед использованием пеногенератора следует: с помощью предохранительного клапана удалить давление **Рис. 3**; открутить головку **Рис. 4**; наполнить емкость жидкостью, подготовленной согласно с рекомендациями на упаковке химического средства при этом не превышая уровня, указанного на шкале **Рис. 5** (первые тесты опрыскивателя рекомендуем проводить с использованием чистой воды). Установить головку **Рис. 4** и накачать пеногенератор **Рис. 2**. Направить форсунку на место, предназначенное для опрыскивания и нажать пусковую кнопку **Рис. 6**. Непрерывная работа пеногенератора возможна после блокировки синей кнопки. Для этого следует нажать на кнопку и переместить синий элемент вперед **Рис. 7**. Для снятия блокировки необходимо снова нажать кнопку и переместить синий элемент назад. В случае излишнего давления предохранительный клапан открывается и выпускает избыток воздуха. **По окончании работы следует отпустить кнопку блокировки Рис. 7.**

Пеногенератор оснащен в 3 сменные вспенивающие вставки, производящие пену различной плотности.

4. ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ РАБОТЫ
--

- Работать с пеногенератором запрещается: детям, беременным женщинам, больным, принимающим лекарственные средства, лицам по употреблению алкогольных напитков и лицам, принимающим средства, ухудшающие способность к концентрации.
- Во время первого испытания следует использовать чистую воду.
- Для работы с химическими средствами, а также во время приготовления растворов и уничтожения упаковок, необходима специальная, рабочая одежда (резиновая обувь, перчатки, плащ, шапка и маска).**
- Не следует начинать работу с химическими средствами натошак, а в ходе работы запрещается есть, пить и курить. Нельзя употреблять алкогольные напитки накануне и после работы.
- Остатки растворов запрещается удалять в открытые водоёмы и биочистительные станции. Эти указания касаются также действий при удалении воды во время мытья бачка и других частей устройства.
- Срабатанный пеногенератор следует направить в пункт утилизации.
- Во время работы необходимо строго соблюдать указания на упаковке химических средств. В случае отравления следует немедленно обратиться к врачу.
- Работа с неисправным пеногенератором, с неработающим предохранительным клапаном или с какой-либо утечкой – недопустима. Устройство в рабочем состоянии следует предохранять от ударов и сотрясений.
- Разные работы по обслуживанию следует выполнять после декомпрессии пеногенератора.
- Пеногенератор после каждого пользования и перед выполнением работ по обслуживанию следует тщательно мыть.
- Нельзя использовать устройство для других целей, чем указано в инструкции.
- Пеногенератор следует хранить в чистом виде, без жидкости и давления в бачке.
- Единственным устройством для создания давления во время работы является насос, находящийся в бачке. Запрещается пользование каким-либо другим устройством!!!
- Запрещается применять: жидкости свыше 40°С, легковоспламеняющиеся и взрывчатые вещества, напр. бензин, растворители и т.п.
- Самовольные переделки пеногенератора и использование его не по назначению могут привести к отравлению людей и животных, загрязнению окружающей среды, повреждению пеногенератора и к несчастным случаям.
- После работы следует переодеться (рабочую одежду постирать), тщательно помыть руки, лицо, прополоскать горло, прочистить нос.
- После завершения работ пенегенератор следует несколько раз промыть водой.
- За ущерб, вызванный несоблюдением указаний настоящей инструкции ответственность несёт исключительно пользователь.
- Запрещается манипулировать предохранительным клапаном и блокировать его, так как это может повредить пеногенератор, что может привести к необратимому повреждению здоровья.
- Перед началом работы обязательно следует проверить действие предохранительного клапана. Для этого необходимо накачать пеногенератор и нажать на кнопку предохранительного клапана **Рис. 3**. Клапан должен плавно переместиться вниз и должен быть слышан звук выпускаемого давления.
- Запрещается направлять наконечник пеногенератора и распылять жидкость в направлении лица.
- Во время пользования и хранения, устройство следует защищать от посторонних, а особенно детей.
- При использовании других средств, следует убедиться, может ли это средство быть использовано в пеногенераторе и не вредно ли для человека и окружающей среды.

5. УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

- Гарантийный срок составляет 24 месяца с момента продажи изделия конечному потребителю.
- Повреждённую деталь или пеногенератор, заявленные в рамках гарантийного срока, следует доставить в торговый пункт или фирме Marolex. В случае повреждения детали или узла просим отправить только лишь повреждённый элемент.
- Пеногенераторы с остатками химических средств ремонтироваться не будут, следует присылать чистый аппарат.**

- Гарантийное обслуживание осуществляется по предъявлению гарантийного талона. Используя пеногенератор по назначению и в условиях указанных в инструкции по эксплуатации, гарант обеспечивает доброкачественность и чёткое действие устройства.
- Самостоятельный ремонт должен выполняться исключительно с использованием оригинальных частей производителя.
- Недостатки, обнаруженные в товаре в период гарантийного срока, гарант обязан устранить безвозмездно в течение 14 дней.
- Пеногенератор может быть отремонтирован трижды. В случае если неисправность появляется снова, то продавец не может отказать в замене товара на новый.
- Гарантийным ремонтом не являются действия, указанные в пункте 6 настоящей инструкции.
- Претензии по гарантии не принимаются производителем, если потребитель произвёл изменение давления, неправильно складировал и эксплуатировал пеногенератор.
- За механические повреждения, возникшие по вине потребителя, фирма не отвечает. В этом случае производитель может выполнить платный обмен повреждённых элементов.
- Гарантийные ремонты просим выполнять в ближайшем пункте обслуживания или непосредственно в фирме Marolex.

6. ХРАНЕНИЕ И УХОД

- Хранить пеногенератор следует в защищенном от солнца месте, при температуре свыше +4°С.
- Нельзя хранить пеногенератор с нажатой кнопкой блокировки **Рис. 7**, так как это может привести к неисправности блокады.
- После завершения работ пеногенератор необходимо разобрать, тщательно мыть и подвергнуть сервисному обслуживанию.**
- Для этого следует проверить, не находится ли пеногенератор под давлением. Давление следует удалить из бачка, нажав кнопку предохранительного клапана **Рис. 3**. Далее: открутить гайку с форсункой, изъять вспенивающую вставку **Рис. 8** и промыть водой; открутить головку **Рис. 4**; выкрутить и изъять цилиндр насоса **Рис.9**; снять крышку головки **Рис. 10**; снять кнопку, открутить гайку и изъять стержень **Рис. 11**; смазать силиконовой смазкой f следующие элементы: o-ring **d** и **b** **Рис. 13**; проверить чистоту запорного клапана насоса **e** **Рис. 13**, если это необходимо промыть водой.
- После завершения вышеуказаннх действий пеногенератор следует собрать: вложить стержень, прикрутить гайку **Рис. 11** и вставить кнопку **Рис. 12**; наложить крышку головки **Рис. 10**; вставить и затянуть цилиндр насоса **Рис. 9**; установить головку **Рис. 4**; поместить вспенивающую вставку и прикрутить гайку с форсункой **Рис. 8**.

7. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Повреждение	Причина	Устранение
при накачке не поддерживается давление	не затянута головка	прикрутить головку Рис. 4
	заблокирована кнопка AUTO	разблокировать кнопку AUTO Рис. 7
	под головкой отсутствует прокладка	вставить прокладку
низкое пенообразование или отсутствие пены	загрязнены: вспенивающая вставка, элемент всасывающий воздух или фильтр на трубке засасывающей жидкость	прочистить под проточной водой вспенивающую вставку, промыть элемент всасывающий воздух (в случае необходимости прочистить отверстие булавкой) или прочистить под проточной водой фильтр на трубке засасывающей жидкость
	слишком низкое давление	накачать пеногенератор для получения рабочего давления
уплотнительные элементы теряют свои свойства (раздуваются, становятся хрупкими и ломкими, растягиваются, лопаются)	используемое химическое средство неподходящие для уплотнений	обратиться к своему дилеру, чтобы выбрать соответствующие уплотнения, приобрести новые прокладки и заменить
поршень насоса тяжело работает или заблокирован	повреждена прокладка поршня	смазать прокладку поршня d Рис. 13 , в случае необходимости заменить на новую и смазать силиконовой смазкой f
после подкачки поршень поднимается вверх или жидкость выходит из-под рукоятки поршня	загрязнен или поврежден запорный клапан насоса	клапан промыть водой в случае необходимости заменить на новый Рис. 13 e
утечка жидкости из форсунки во время подкачки	заблокирована кнопка AUTO	разблокировать кнопку AUTO Рис. 7
	повреждены прокладки стержня дозирующего клапана	заменить на новый стержень дозирующего клапана Рис.13 b и смазать силиконовой смазкой f
	загрязненный стержень или гнездо дозирующего клапана	промыть водой стержень и гнездо дозирующего клапана смазать силиконовой смазкой f
пена не образуется	несоответствующая концентрация пенообразующего вещества	приготовить раствор подходящей концентрации
	используемое средство не обладает пенообразующей способностью	поменять средство на средство предназначенное для пеногенератора

Производитель: MAROLEX Sp. z o.o. 05-092 Dziekanów Leśny, ul. Reymonta 2
